

Съдържание

Съпоставителни изследвания

Иванка ПОПОВА-ВЕЛЕВА (Велико Търново) – Полупряката реч в италианския език (с оглед и на други романски езици) // 5

Иванка ВАСЕВА – Полупряката реч в българския и руския език // 17

В статье рассматриваются способы создания несобственно-прямой речи в болгарском и русском языках. Разграничиваются две разновидности: 1) в описательном авторском тексте с психологическим анализом, который незаметно уступает место речи самого персонажа и 2) в косвенной речи, которая не передаёт только содержание чужого высказывания, а включает экспрессивные элементы и индивидуальные особенности прямой речи персонажа. В обоих случаях речь становится полифоничной: наряду с голосом автора слышен и голос персонажа.

Подчёркивается значение пересказывательных форм для создания несобственно-прямой речи в болгарском языке и прослеживается их функция в различных контекстуальных условиях. Указывается на то, что язык современной художественной литературы приближается к непринуждённой разговорной речи, а это оказывает влияние на авторский план и на все виды чужой речи.

Марта ВАГНЕРОВА (Ческе Будейовице) – Возможности семантической реализации одной трёхкомпонентной структурной модели в сопоставительном русско-чешском плане // 26

Дискусии, обзори и научни съобщения

Борис ПАРАШКЕВОВ – За етимологичните дублети *кèпър* и *кèмпфер* // 34

Тодор ТОДОРОВ – Една българска диалектна дума от румънски произход: *пъй* // 37

Милен ТОМОВ – Лингвистика и идеология: езиковедската дискусия в СССР през 1950 г. и българското езикознание // 40

В статье рассматривается проникновение так называемого „нового учения об языке“ Н. Я. Марра в Болгарии и его влияние в области болгарского языкоznания. На основе опубликованных фактов и архивных документов раскрывается отражение у нас высказываний И. Сталина по вопросам языкоznания в 1950 г. Показаны также и отношения, в которые входят идеология и лингвистика в этапах становления марксизма в качестве основной научной идеологемы. Делается вывод, что идеология и политика превращаются в существенный фактор в развитии научной жизни, что в свою очередь приводит до значительных изменений, и в области болгарского языкоznания в 50-ых лет XX в.

The paper treats the penetration of the N. Marr's so-called New Language Doctrine in Bulgaria, and the influence it had exercised on the Bulgarian linguistics. On the basis of published facts and archival documents the impact in our country of the Y. Stal's statements on the language in 1950 is revealed. The relations the ideology and linguistics had been entering upon, and the stages in the laying down the Marxism as a fundamental scientific ideology frame are presented. It has been determined that the ideology and the politics had become a considerable factor for the development of the scholarly life, and this had led to decisive changes in Bulgarian linguistics during the 50th years of XX c.

Горан ПОПОВ – За plagiatството // 56

Несрин КАЯ (Одрин) – Съпоставяне на прилагателните глаголи с *-an* и *-r* суфикс в турския език от гледна точка на смислово – граничната определеност // 63

Смислово-граничната определеност на глагола, която е описана като „променлива форма на глагола“, играе съществена роля при определянето на времевите характеристики на глаголния корен и на суфиксните форми. Последната, както и настъпилите с нея промени в резултат на приемането на причастните суфикси към глаголната основа, са съществен фактор при установяването на смисловите нюанси на прилагателните глаголи

(причастия) с -an и -r суфиксъ, отнасящи се към групата на прилагателните глаголи, изразявачи функциите на сегашно – бъдеще време (*Geniş zaman*). Суфиксът -an е характерен преди всичко за глаголи с „крайна граничност“ и предава подобна граничност на останалите глаголи. Суфиксът -r най-често се използва с глаголи без определена граничност и променя в подобна посока останалите глаголи, с които си взаимодейства.

В нашата работа сме си поставили за цел разглеждането на смислово – граничната определеност на глагола, промените, настъпващи с нея, и смисловите различия на споменатите прилагателни глаголи.

Ключови думи: глагол, смислово-гранична определеност (*manner of action*), променливост на смислово-граничната определеност, прилагателни глаголи, прилагателни глаголи с -an и -r суфиксъ.

Христо САЛДЖИЕВ – Топоними от турски езиков произход от югозападната част на Сърнена Средна гора // 73

Възрожденските граматики на българския език

Боян ВЪЛЧЕВ – Първият опит за пълно описание на новобългарския език (170 години от написването и 7 години от издаването на „Грамматика нынѣшняго болгарского нарѣчія“ от Юрий Венелин) // 84

Рецензии и анотации

A. Linke, M. Nussbaumer, P. R. Portmann. Studienbuch Linguistik (Живко БОЯДЖИЕВ) // 116

M. Golden. Teorija opisnega jezikoslovja: 1. skladnja (Живко БОЯДЖИЕВ) // 117

R. Benacchio. I dialetti sloveni del Friuli tra periferia e contatto (Живко БОЯДЖИЕВ) // 117

Bibliography of Modern Romani Linguistics: Including a guide to Romani linguistics (comp. by *P. Bakker and Y. Matras*) (Живко БОЯДЖИЕВ) // 121

E. Ю. Иванова. Логико-семантические типы предложений: Неполные речевые реализации (Живко БОЯДЖИЕВ) // 123

M. Пацева. Антропологичен поглед към езика (Живко БОЯДЖИЕВ) // 124

H. Котова, М. Янакиев. Грамматика болгарского языка для владеющих русским языком (Василка РАДЕВА) // 125

M. Симеонова. Речник на езика на Васил Левски (Мая БАЙРАМОВА) // 133

H. Ehrismann-Klinger, R. Pavlova. PONS Powerkurs für Anfänger Bulgarisch / X. Ерисман-Клингер, Р. Павлова. Свръхинтензивен курс по български за начинаещи (Антоанита ФРЕЗЕ, Берлин) // 136

Ем. Пернишка. Синонимен речник на българския език (с антоними и близкозначни думи) (Константин ПОПОВ) // 140

M. Дренска. Българско-португалски речник / Dicionário búlgaro-português (Иванка ПОПОВА – ВЕЛЕВА, Велико Търново) // 142

W. Schmidt. Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium (Борис ПАРАШКЕВОВ) // 144

Славянская этнолингвистика: Библиография (Василка АЛЕКСОВА) // 147

Z. Mihail. Etimologia în perspectiva etnolingvistică (Василка АЛЕКСОВА) // 148

C. Dominte. Negația în limba română (Василка АЛЕКСОВА) // 149

E. Vrabie. Etimologii românești și străine (Василка АЛЕКСОВА) // 149

E. В. Урысон. Проблемы исследования языковой картины мира. Аналогия в семантике (Надежда МИХАЙЛОВА-СТАЛЯНОВА) // 150

Ан. Петрова. Езиковата метафора и балканската картина на света (Русана БЕЙЛЕРИ) // 153

C. Ристић, M. Радић – Дугонић. Реч, смисао, сазнанье (студија из лексичке семантике) (Искра ЛИКОМАНОВА, Ничка БЕЧЕВА) // 154

Slavica v české řeči I. České překlady ze slovanských jazyků do roku 1860. Slavica v české řeči II. České překlady ze slovanských jazyků 1861–1890 (Цветанка АВРАМОВА) // 160

Стереотипность и творчество в тексте (Екатерина СОЛНЦЕВА-НАКОВА) // 166

Обучение без границы – език и култура (Екатерина СОЛНЦЕВА-НАКОВА) // 167

Годишнина

Иванка ГУГУЛАНОВА – Сто години от рождението на Иван Леков // 168

Искра ЛИКОМАНОВА – Иванка Гугулanova на шейсет години // 173

Хроника

Мария ДОБРИКОВА (Братислава) – Професор Павол Жиго на петдесет години // 177

Екатерина СОЛНЦЕВА-НАКОВА – Международна научна конференция *Славянският свят в условията на глобализация* // 180

Библиография

Съдържание на годишнина XXIX (2004) на списание *Съпоставително езикознание* (съст. Радост ЖЕЛЕЗАРОВА) // 181

Содержание

Сопоставительные исследования

Иванка ПОПОВА-ВЕЛЕВА (Велико Тырново) – Полупрямая речь в итальянском языке (с учётом других романских языков) // 5

Иванка ВАСЕВА – Полупрямая речь в болгарском и русском языках // 17

Марта ВАГНЕРОВА (Ческе Будейовице) – Возможности семантической реализации одной трёхкомпонентной структурной модели в сопоставительном русско-чешском плане // 26

Дискуссии, обзоры и научные сообщения

Борис ПАРАШКЕВОВ – Об этимологических дублетах *кèлтър* и *кèмпфер* // 34

Тодор ТОДОРОВ – Болгарское диалектное слово румынского происхождения: *пъй* // 37

Милен ТОМОВ – Лингвистика и идеология: языковедческая дискуссия в СССР в 1950 году и болгарское языкознание // 40

Горан ПОПОВ – О плагиате // 56

Несрин КАЯ (Эдирне) – Сопоставление отприлагательных глаголов с суффиксами *-an* и *-r* в турецком языке с точки зрения смыслово-пограничной определённости // 63

Христо САЛДЖИЕВ – Топонимы турецкого языкового происхождения в Сырнена Средна гора (юго-западная часть) // 73

Грамматики болгарского языка эпохи возрождения

Боян ВЫЛЧЕВ – Первая попытка полного описания новоболгарского языка (170 лет со дня создания и 7 лет со дня издания „Грамматика нынѣшняго болгарскаго нарѣчія“ Юрия Венелина) // 84

Рецензии и аннотации

Годовщины

Иванка ГУГУЛНОВА – Столетие со дня рождения Ивана Лекова // 168

Искра ЛИКОМАНОВА – Иванке Гугулановой 60 лет // 173

Хроника

Библиография

CONTENTS

Contrastive studies

Ivanka POPOVA-VELEVA (Veliko Tărnovo) – Semi – direct speech in Italian (considering other Romance languages) // 5

Ivanka VASEVA – Semi – direct speech in Bulgarian and Russian // 17

Marta VÁGNEROVÁ (České Budějovice) – Possibilities of semantic realization of a three – component structural model in a Russian – Czech contrastive perspective // 26

Discussions, review articles and reports

Boris PARAŠKEVOV – On the etymological doublets *кèпър* and *кèмпфер* // 34

Todor TODOROV – A Bulgarian dialect lexeme of Romanian origin: *nъй* // 37

Milen TOMOV – Linguistics and ideology: the linguistic discussion in the USSR of 1950 and Bulgarian linguistics // 40

Goran POPOV – On plagiarism // 56

Nesrin KAYA (Edirne) – A comparison of Turkish adjectival verbs with the suffixes *-an* and *-r* // 63

Hristo SALDŽIEV – Toponyms of Turkish origin from the south – west of Sărnena Sredna Gora // 73

19th c. Bulgarian grammars

Bojan VĂLČEV – The first attempt at a comprehensive description of Modern Bulgarian (170 years since J. Venelin wrote his Grammar and 7 years since its first publication) // 84

Reviews and shorter notices anniversaries

Ivanka GUGULANOVA – Ivan Lekov's birth centenary // 168

Iskra LIKOMANOVA – Ivanka Gugulanova sexagenarian // 173

Varia

Bibliography